

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Acteon

Auber, Daniel-François-Esprit

Mainz [u.a.], [ca. 1834]

7. Duo

urn:nbn:de:bsz:31-88968

Allegro assai. $\text{♩} = 126$.

ANGELA.  O Won_ne und Schrecken, ihn hier zu ent_de_cken!
Sur_pri_se nou_vel_le ô ter_reur nou_vel_le

LÉONI.  O Lust und Ent_zü_cken, die hoch mich be_glü_cken!
C'est el_le c'est el_le que ma voix ap_pel_le

Nº 7. 

 O Won_ne und Schrecken, ihn hier zu ent_de_cken!
sur_pri_se nou_vel_le ô ter_reur nou_vel_le

 O Lust und Ent_zü_cken, die hoch mich be_glü_cken! Sie er_blick' ich
c'est el_le c'est el_le que ma voix ap_pel_le ah mon âme é_



 Wie vor Furcht und Lie_be das Herz mir er_bebt!
ô crainte in_con_nu_e qui gla_ce mon cœur

 wie_der, die mir im Herzen lebt!
- mu_e re_nait au bon_heur



Zwischen Angst und Freu-de mei-ne See-le schwebt!
 je tremble à sa vu-e d'a-mour et de peur
 De-ren hol-der An-blick mich zur Won-ne hebt!
 et sa dou-ce vu-e a char-mé mon cœur

ANGELA.
 Ist es Graf Le-o-mi, den
 le com-te Lé-o-mi sous

ich in die-ser Mask' erblick?
 ce dé-gui-sement
 Ich komm-te an-ders nicht zu
 c'é-tait le seul mo-yen de

Ih-nen hin-ge-lan-gen, denn mit Arg-wohn sind Sie bewacht und stren-ge ge-
 dé-jouer la hai-ne du ty-ran soup-conneux qui vous re-tient sous sa

fan - gen. Er ban - net mich, weist mich zu - rück — von
 chai - ne il me ban - nit il me dé - fend — l'ac -

die - sem Ort, wo mir erblüht mein gröss - tes Glück
 - cès de ce pa - lais où le bon - heur — m'at - tend

O Won - ne und Schrecken, ihn hier zu ent - decken! O
 sur - pri - se nou - vel - le ô ter - reur nou - vel - le sur -

O Lust und Ent - zü - cken, die hoch mich be - glücken! O
 c'est el - le c'est el - le que ma voix ap - pel - le c'est

Won - ne und Schrecken, ihn hier zu ent - decken!
 - pri - se nou - vel - le ô ter - reur nou - vel - le

Lust und Ent - zü - cken, die hoch mich be - glücken! Sie erblick' ich wie - der, die
 el - le c'est el - le que ma voix ap - pel - le ah mon âme é - mu - e re -

ANGELA.

mir im Herzen lebt! Wie vor Furcht und Lie - be das Herz mir er - bebt!
 - nait - au bon - heur Ô erainte in - con - nu - e qui gla - ce mon cœur

Zwischen Angst und Freu - - - - de die See - - - - le mir schwebt!
 je tremble à sa vue et d'a - mour et de peur

De - ven hol - der An - - - - blick zur Won - - - - nemich hebt!
 et sa dou - ce vue a char - mé mon cœur

cres *f* *p* *f* *f*

LÉONI.

Hier - her zu kommen trug ich kein - - - - Be - den - ken, zu
 Il fal - lait bien ap - pren - dre de vous mê - me si

Sie sch - en ja, mein
 vous le vo - yez mon -

hö - ren, ob Sie Ge - gen - lieb mir schen - ken!
 vous m'ai - mez au - tant que je vous ai - me

Herr, wie ich zitt - re! In seiner Wuth, in seiner Ra - che er -
 - sieur car je trem - ble dans sa fu - reur dans sa ven - gean - ce

In der That?
 en ef - fet

- dolch - - te mein Bru - der wahrlich Sie. Er hält
 mon frè - re vous poigner - de - rait sur lui

Ei, ei!
 vraiment

ANGELA.
 hier sorgsam Wa - che und oh - ne Dolch zeigt er sich
 par pré - vo - yan - ce il por - te tou - jours un sty -

nie!
 - let Ach ich sah ihn so e - ben;
 je l'ai vu tout à l'heu - re

weh' uns, entdeckt er Sie! Enteilt, ich fle - he, enteilt, ich
 et s'il vous dé - cou - vrait par - tez de grä - ce par - tez de

fle - he, dem sichern Tod, der, ich ver - ge - he, Sie hier bedroht, der
 grä - ce fu - yez le sort qui vous me - na - ce fu - yez la mort fu -

Sie — be - droht. Wer mögte dämmen der Rache Glut? Nichts kan ihn hem - -
 - yez — la mort il est ter - ri - ble il est ja - loux tout est pos - si - -

- - men in sei - ner Wuth, nichts kan ihn hem - - - men in sei - ner Wuth!
 - - ble à son courroux tout est pos - si - - ble à son cour - roux

LÉONI .
 Dir muss ich dan - ken, dir, der Lie - be Gott! Nichts macht mich wan - ken, selbst — nicht der
 je te rends grä - ce dieu des a - mours le sort me - nace en - vain — mes

Tod! Mir ist's ge-lun-gen durch fes-ten Muth; ich hab er-run-gen mein
 jours mon cœur pai-si-ble bra-ve les coups tout m'est pos-sible au-près

— höchstes Gut! Dir, Gott der Lie-be, muss ich dan-ken;
 — de — vous dieu des a-mours — je te rends gra-ce

mir ist's ge-lun-gen durch festen Muth; ich hab er-run-gen mein höchstes
 mon cœur pai-si-ble bra-ve les coups tout m'est possible au-près de

ANGELA .
 Gut! Ach mich er-fas-set Angst und Schrecken, wenn ih-re
 vous Mais vous cou-rez à vo-tre per-te si vo-tre

p stacc.

List er sollt' ent-de-cken, ich sagt es schon, er-
 ruse est dé-cou-ver-te je vous l'ai dit il

-dolcht mein Bruder Sie!
 vous poignar-de-ra

Dies schreckt mich nie! Sie werd' ich
 mais d'i-ci là je vous ver-

schön-; was könnt' ich noch Schön-res ver-lan-gen?
 -rai j'au-rai vo-tre dou-ce pré-sen-ce

ANGELA.

Müsst' ich al-lein vor sei-ner Ra-che han-gen, so sagte ich: wohl-
 si j'é-tais seu-le à craindre sa ven-gean-ce je vous di-rai res-

- an, ich trotz' sei - ner Wuth! Doch Sie, für den ich zitt' re,
- tez je bra - ve ses coups mais vous pour qui je tremble

crs *f* *pp*

Sie.... Enteilt, ich fle - he, enteilt, ich fle - he dem sichern Tod, der, ich ver -
vous par - tez de grä - ce par - tez de grä - ce fu - yez le sort qui vous me -

pp

- ge - he, Sie hier be - droht, der Sie be -
- na - ce fu - yez la mort fu - yez la

- droht. Wer mögte dämmen der Rache Glut? Nichts kan ihn hem - - - men in
mort il est ter - ri - ble il est ja - loux tout est pos - si - - - ble à

f

sei - ner Wuth, nichts kan ihn hem - - - men in sei - ner Wuth!
son cour - roux tout est pos - si - - - ble à son cour - roux

f *p* *p*

LÉONI

83

Dir muss ich dan - ken, dir, der Lie - be Gott! Nichts macht mich wan - ken selbst
je te rends grâ - ce diéu des a - mours le sort me - nace en - vain

ANGELA.

— nicht der Tod! Wer mögte däm - men der Ra - che Glut? Nichts kann ihn
— mes jours Il est ter - rible il est ja - loux tout est pos -

hem - men in — sei - ner Wuth. Flich'n Sie den Tod, — der hier Sie be -
— sible à son — cour - roux fu - yez le sort — qui vous me -

Dir, Gott der Lie - - be, muss ich
diéu des a - mours — je te rends

- droh - et; wer mögte däm - men der Ra - che Glut? Nichts — kann ihn
— na - ce il est ter - rible — il est ja - loux tout — est ³ pos -

dan - ken, mir ist's ge - lun - - gen durch fes - ten Muth; ich — hab er
grâ - ce mon cœur pai - si - - ble bra - ve les coups tout — m'est pos -

4482_7.

Plus animé.

hemmen in sei - ner Wuth! Ent - eilt, ich fleh - - -
 - sible à son cour - roux fuy - ez le sort

- rungen mein höchstes Gut. Dir, Gott der Lie - - -
 - sible au - près de vous dieu des a - mours

Plus animé.

- e, dem sich - ern Tod, der ach! ich ver - ge - - he, Sie hier be -
 qui vous me - na - ce par - tez de grâ - - ce fuy - ez la

- be, muss ich dan - ken, nichts macht mich wan - - ken, selbst nicht der
 je te rends grâ - ce le sort me - na - - ce en - vain mes

- droht. Wer mög - te däm - men der Ra - che Glut? - - Nichts -
 mort il est ter - ri - ble il est ja - lous tout -

Tod. Mir ist's ge - lun - gendurch fes - ten Muth, - - ich -
 jours mon cœur pai - si - ble - bra - ve ses coups - - tout -

res

kann ihn hem - men in sei - -
est pos - si - ble à son

hab' er - run - gen mein höch - -
m'est pos - si - ble au - - - près

cres *f*

- - ner Wuth! Ent - flicht, ich fle - - he, dem sich - ern
cour - roux fuy - ez le sort qui vous me -

- - stes Gut. Dir Gott der Lie - - be muss ich
de vous dieu des a - mours je te rends

Tod, der, ach! ich ver - ge - - he, Sie hier be - droht. Wer
na - ce par - tez de grá - - ce fuy - ez la mort il

dan - ken. Nichts macht mich wan - - ken, selbst nicht der Tod! Mir
gra - ce le sort me - na - - ce en - vain mes jours mon

p

mög - te däm - men der Ra - che Glut? — Nichts kann —
 est ter - ri - ble il est ja - lous — tout — est —

ist's ge - lun - gen durch fe - sten Muth. — Ich — hab' —
 coeur pai - si - ble — bra - ve ses coups — tout — m'est —

eres

ihm - hem - - men in sei - - - ner Wuth!
 pos - si - - ble à — son — cour - roux

er - run - - gen mein höch - - - stes Gut!
 pos - si - - ble au - - près — de vous -
 Plus animé .

f f

Wer dämm - - te dann der Ra - - -
 tout est pos - - si - - ble à son

Ja mir ge - - lang's durch fe - - -
 tout m'est pos - - si - - ble au - - près

che cour - roux tout est pos - sible à son cour - roux
 - sten de Muth, und ich er - rang mein höch - stes Gut
 de vous tout m'est pos - sible au - près de vous
 in sei - ner Wuth!
 à son cour - roux
 mein höch - stes Gut!
 au près de vous